



LOI N° 016 /PCMT/2022
Portant protection du secret de la défense
nationale en République du Tchad

قانون رقم 016 /PCMT/2022
ينص على حماية سرية الدفاع الوطني في جمهورية تشاد

Vu la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et
adopté en sa séance du 22 Juin 2022 ;

Le Président de la République promulgue la Loi
dont la teneur suit :

بناءً على الميثاق الانتقالي
اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المناولة في جلسته الممتدة
بتاريخ 22 يونيو 2022
بمشر رئيس للجمهورية القانون الاتي نصه:

TITRE I

DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}: La présente loi fixe les règles
relatives à la protection du secret de la défense
nationale et des informations échangées avec
les organisations internationales et les Etats
tiers.

Elle est d'interprétation stricte.

Article 2 : Les dispositions de la présente loi
sont applicables à toutes les administrations
publiques ou privées, concernées par le secret
de la défense nationale, ainsi qu'à toute
personne dépositaire, même à titre provisoire,
d'un tel secret, y compris dans le cadre de la
passation et de l'exécution d'un contrat.

Article 3 : Sont classifiées secrètes, les
informations dont la divulgation est de nature à
porter atteinte à la défense et à la sécurité
nationale.

La protection du secret concerne tous les
domaines d'activité relevant de la défense et de
la sécurité nationale au niveau militaire,
stratégique, politique, diplomatique, scientifique,
économique et industriel.

Article 4 : Au sens de la présente loi, on entend
par :

الباب الأول الأحكام العامة

المادة 1:

يُحدد هذا القانون التواعد المتعلقة بحماية سرية الدفاع الوطني
والمعلومات المتبادلة مع المنظمات الدولية والدول الأخرى

ويتم تفسيره بنقطة.

المادة 2:

تطبق أحكام هذا القانون على جميع الإدارات العامة أو
الخاصة المعنية بسرية الدفاع الوطني وعلى أي شخص
يتصرف كوكيل، ولو على أساس مؤقت، لتلك السرية، بما في
ذلك إبرام العقد وتنفيذه.

المادة 3:

تصنف تحت السرية، المعلومات التي يحتمل أن يضر الكشف
عنها بالدفاع والأمن القوميين.

وتتعلق حماية السرية بجميع مجالات النشاط المتصلة بالدفاع
والأمن القومي على الصعيد العسكري والاستراتيجي والسياسي
والدبلوماسي والعلمي والاقتصادي والصناعي.

المادة 4:

بمفهوم هذا القانون، يقصد ب :

- **Personne qualifiée ou habilitée** : une autorité, fonctionnaire ou agent qui, en raison de sa fonction, rôle ou mission est dans le besoin d'en connaître, d'avoir accès aux informations ou supports classifiés.
- **Informations ou supports classifiés** : les procédés, objets, documents, réseaux informatiques, données informalisées ou fichiers présentant un caractère de secret de la défense nationale.
- **Systèmes d'information** : ensemble des moyens informatiques ayant pour finalité d'élaborer, de traiter, de stocker, d'acheminer, de présenter ou de détruire l'information.
- **Contrat** : toute convention ou marché quel que soit son régime juridique ou sa dénomination, dans lequel un candidat ou un cocontractant, public ou privé, est amené à l'occasion de la passation du contrat ou de son exécution à connaître et éventuellement à détenir des informations ou des supports classifiés.
- **Structure** : toute installation, enceinte ou locaux au sein desquels les activités de renseignements sont menées, qui abritent les moyens humains et matériels pour la mise en œuvre de la recherche du renseignement et pour archiver et conserver ces renseignements.

➤ **الشخص المؤهل أو المخول**: سلطة أو موظف أو عامل، بحكم وظيفته، ودوره أو مهمته، بحاجة إلى معرفة أو الحصول على معلومات أو وسائل إعلام سرية.

➤ **المعلومات أو الوسائط السرية**: العمليات أو الأشياء أو الوثائق أو الشبكات الحاسوبية أو البيانات المحوسبة أو الملفات ذات الطابع العملي للدفاع الوطني.

➤ **نظم المعلومات**: جميع وسائل الحوسبة لأغراض تطوير المعلومات أو معالجتها أو تخزينها أو نقلها أو عرضها أو تدميرها.

➤ **العقد**: أي اتفاق أو عقد، أيا كان مركزه القانوني أو اسمه القانوني، يطلب فيه من مرشح أو طرف متعاقد، عمومي أو خاص، عند إبرام العقد أو تنفيذه، أن يعرف معلومات أو وسائل سرية، وربما أن يحتفظ بها.

➤ **الهيكل**: أي مرفق أو مكان أو مبنى تُجرى في إطاره أنشطة استخباراتية، تزوي الوسائل البشرية والمادية لإجراء بحوث الاستخبارات ولحفظ تلك المعلومات والاحتفاظ بها.

الباب الثاني مبادئ التنظيم والحماية

TITRE II PRINCIPES ET ORGANISATION DE LA PROTECTION

CHAPITRE 1 : DE LA CLASSIFICATION ET DE LA PROTECTION DU SECRET DE LA DÉFENSE NATIONALE

Article 5 : La décision de classier au titre du secret de la défense nationale une information ou un support a pour conséquence de le placer sous la protection de dispositions spécifiques du code pénal tchadien notamment le Livre II. L'apposition du marquage de classification

الفصل الأول: التصنيف وحماية سرية الدفاع الوطني

المادة 5:

يؤدي قرار تصنيف المعلومات أو الوسائط في إطار سرية الدفاع الوطني إلى وضعها تحت حماية أحكام محددة من قانون العقوبات التشادي، ولا سيما الكتاب الثاني. إن لصيق علامة التصنيف هو الوسيلة الوحيدة لمنح هذه الحماية الخاصة.

(Handwritten signature)

constitue le seul moyen de conférer cette protection particulière.

Article 6 : Il existe trois (3) niveaux de classification :

- Très Secret;
- Secret;
- Confidentiel.

Article 7 : Le niveau «Très Secret» est réservé aux informations et supports qui concernent les priorités gouvernementales en matière de défense et de sécurité nationale et dont la divulgation est de nature à nuire très gravement à la défense nationale.

Article 8 : Le niveau «Secret» est réservé aux informations et supports dont la divulgation est de nature à nuire gravement à la défense nationale.

Article 9 : Le niveau «Confidentiel» est réservé aux informations et supports dont la divulgation est de nature à nuire à la défense nationale ou pourrait conduire à la découverte d'un secret classifié au niveau Très Secret ou Secret.

Article 10 : Doivent faire l'objet d'une classification du secret de la défense nationale tous procédés, objets, documents, informations, réseaux informatiques, données informatisées, support ou fichiers qui répondent aux critères de l'article 6.

Article 11 : Toutes les données détenues et traitées par les services de renseignement sont, au minimum, classées selon le timbre Confidentiel.

Article 12 : Une information n'ayant pas fait l'objet d'une décision de classification à l'un des trois niveaux définis n'est pas protégée pénalement au titre du secret de la défense nationale.

Il revient à l'autorité hiérarchique d'apprécier et, le cas échéant, de sanctionner, le fait d'omettre de procéder à la classification d'une information dont la divulgation est de nature à nuire à la

المادة 6:

هناك ثلاثة (3) مستويات للتصنيف السري:

- السري للغاية،
- سري،
- في طي الكتمان.

المادة 7:

المستوى "سري للغاية" مخصص للمعلومات والوسائط ذات الصلة بأولويات الحكومة في مجال الدفاع والأمن القومي والتي من المحتمل أن يضر الكشف عنها بشكل خطير بالدفاع الوطني.

المادة 8:

المستوى "سري" مخصص للمعلومات والوسائط التي من المرجح أن يؤدي الكشف عنها إلى إلحاق ضرر جسيم بالدفاع الوطني.

المادة 9:

يجب الحفاظ على مستوى "المربية" المخصص للمعلومات والوسائط التي من المحتمل أن يضر الكشف عنها بالدفاع الوطني أو قد يؤدي إلى اكتشاف سر سري للغاية أو سري.

المادة 10:

يجب أن يكون موضع تصنيف سر الدفاع الوطني أي خطة أو شيء أو مستند أو معلومات أو شبكة حاسوبية أو بيانات محوسبة أو وسيط أو ملف يستوفي المعايير المتصوص عليها في المادة 6.

المادة 11:

جميع البيانات التي تحتفظ بها أجهزة الاستخبارات وتعالجها مصنفة، على الأقل، وفقاً للطابع السري.

المادة 12:

لا تحظى المعلومات التي لا تخضع لتتار تصنيف على أحد المستويات الثلاثة المحددة بحماية جنائية بموجب سرية الدفاع الوطني.

والأمر متروك للسلطة الهرمية العليا لتقييم عدم تصنيف المعلومات التي من المحتمل أن يكون الكشف عنها ضاراً بالأمن القومي أو الدفاع الوطني، والمعاقبة عليه إذا لزم الأمر.

(10/11)

défense ou à la sécurité nationale.

Article 13: Une information classifiée est compromise lorsqu'elle est portée à la connaissance du public ou d'une personne non habilitée ou n'ayant pas le besoin d'en connaître au niveau de classification de cette information.

Article 14: L'inobservation des mesures de protection induites par la classification doit être signalée au procureur de la République compétent afin de poursuites pénales. La politique de protection du secret vise à rendre responsable, administrativement et pénalement, toute personne ayant accès à des informations ou supports classifiés.

Article 15: La protection du secret, qu'il s'agisse d'une information ou d'un support, doit être assurée par les personnes, physiques ou morales, de droit public ou de droit privé, y accédant ou les détenant. En cas de manquement, ces personnes se rendent coupables de compromission et encourent les sanctions prévues au code pénal approprié.

CHAPITRE 2 : DE LA PRÉSERVATION ET DE L'ACCÈS AU SECRET DE LA DÉFENSE NATIONALE

Article 16 : Nul n'est qualifié pour connaître des informations ou supports classés secret de la défense nationale s'il n'a le besoin de les connaître au degré d'habilitation que requiert l'exercice de sa fonction ou l'accomplissement d'une mission.

Article 17 : Les lieux abritant des éléments couverts par le secret de défense nationale sont les locaux dans lesquels sont détenus des informations ou supports classifiés, quel qu'en soit le niveau, par des personnes par ailleurs habilitées au niveau requis.

Article 18 : Le Président de la République est garant de la préservation et de la protection du secret de la défense nationale.

La mise en œuvre des actions nécessaires à la préservation du secret de la défense nationale est assurée par les services de

المادة 13:

تتعرض المعلومات المبرية للخطر عندما يتم عرضها على الجمهور أو شخص لا يحق له أو لا يحتاج إلى معرفتها على مستوى تصنيف تلك المعلومات.

المادة 14:

ويجب إبلاغ تدعى العلم بالملاحقة الجنائية بعدم الامتثال لتدابير الحماية التي يتطلبها التصنيف. سياسة حماية المبرية تهدف إلى جعل كل شخص مسئول، إلى جعل أي شخص لديه مكتوبة الوصول إلى معلومات مبرية أو وسائط منسولة، إدرايا وحسباً على حد سواء.

المادة 15:

يجب أن يكتف حماية المبرية، سواء في شكل معلومات أو وسائط الأشخاص الذين يصلون إليها أو يمتلكونها، سواء كانوا طبيعيين أو قانونيين، بموجب القانون العلم أو الخاص. وفي حالة حدوث خرق، يكون هؤلاء الأشخاص ملابن بالتسوية ويتحملون العقوبات المنصوص عليها في القانون الجنائي.

الفصل 2: المحافظة والحصول على سرية الدفاع الوطني

المادة 16:

لا أحد مؤهل لمعرفة المعلومات المبرية أو الوسائط المصنفة تحت سرية الدفاع الوطني إذا لم يكن بحاجة إلى معرفتها إلا بخر ما تقتضيه ممارسة وظيفته أو أداء واجبه.

المادة 17:

الأماكن التي تضم عناصر يشملها سر الدفاع الوطني هي الأماكن التي يتم فيها الاحتفاظ بمعلومات أو وسائط مبرية، أيا كان محتواها، من قبل الأشخاص مخولين بالمستوى المطلوب.

المادة 18:

يكتف رئيس الجمهورية الحفاظ على سرية الدفاع الوطني وحمايته.

ولكل أجهزة الاستخبارات لتلبية الإجراءات اللازمة للحفاظ على سرية الدفاع الوطني.

14/10

2014 4 7 11

renseignements.

Article 19: Les services de renseignements sont informés, par l'administration publique de la négociation, dans leur domaine particulier, d'accords portant, dans leur ensemble ou pour partie, sur la protection réciproque et l'échange d'informations classifiées ou des contrats pour les besoins de la défense et de sécurité.

Article 20: Les services de renseignements sont chargés de la diffusion et du contrôle de l'application des mesures de protection du secret de la défense nationale. A ce titre, ils s'assurent que celles-ci sont respectées au sein des administrations publiques et auprès des entités privées ayant eu accès soit par leur fonction soit par les services ou missions qu'elles assument.

Article 21: En tant qu'autorité nationale de sécurité, les services de renseignements sont consultés dès lors qu'un accord intéresse, dans son ensemble ou pour partie, la protection réciproque et l'échange d'informations classifiées.

Ils participent, dans le cadre de la coopération et avec les partenaires étrangers, à l'élaboration des réglementations au sein des comités de sécurité des organisations internationales.

CHAPITRE 3 : DES INFRACTIONS AU SECRET DE LA DÉFENSE NATIONALE

Article 22: Constituent une infraction à la loi sur la protection du secret de la défense nationale, le fait pour agent public de :

- posséder, accéder ou prendre connaissance d'un procédé, objet, document, information, réseau informatique, donnée informatisée ou fichier qui présente le caractère d'un secret de la défense nationale ;
- Détruire, soustraire ou reproduire, de quelque manière que ce soit, un procédé, objet, document, information, réseau informatique, donnée informatisée ou

المادة 19:

تقوم الإدارة العامة بإبلاغ أجهزة الاستخبارات بالتفاوض، في مجالهم الخاص، بشأن الاتفاقات المتعلقة، كلياً أو جزئياً، بالحماية المتبادلة وتبادل المعلومات أو العقود السرية لأغراض الدفاع والأمن.

المادة 20:

أجهزة الاستخبارات مسؤولة عن نشر ومراقبة البلاغ تدابير حماية سر الدفاع الوطني. وبهذه الصفة، فإنها تكفل احترامها لدخل الإدارات العامة ولدى الوكالات الخاصة التي تمكنت من الوصول إليها إما من خلال وظيفتها أو عبر الخدمات أو المهام التي تتولاها.

المادة 21:

تستشار أجهزة الاستخبارات، بصفتها هيئة أمنية وطنية، كلما كان الاتفاق يتعلق، في مجمله أو جزئياً، بالحماية المتبادلة وتبادل المعلومات السرية.

وهي تتشارك، في إطار التعاون ومع الشركاء الأجانب، في وضع الأنظمة لدخول لجان الأمن التابعة للمنظمات الدولية.

الفصل 3: انتهاكات سرية الدفاع الوطني

المادة 22:

يعتبر انتهاك لتفويض سرية الدفاع الوطني بالصيغة للموظف العمومي القيام بالآتي:

➤ امتلاك أو الوصول أو أخذها أو التعرف على وثيقة أو معلومات أو شبكة حاسوبية أو بيانات أو ملفات محوسبة ما تبين طابع سر الدفاع الوطني؛

➤ تغيير أو طرح أو استمساخ، بأي طريقة، خطة أو شيء أو مستند أو معلومات أو شبكة حاسوبية أو بيانات حاسوبية أو ملف محوسب؛

(18/1)

fichier :

- Porter à la connaissance du public ou d'une personne non qualifiée un tel procédé, objet, document, information, réseau informatique, donnée informatisée ou fichier.

Article 23 : La révélation d'une information à caractère secret par une personne qui en est dépositaire soit par état ou par profession, soit en raison d'une fonction ou d'une mission temporaire, expose cette personne à des sanctions administratives et des poursuites pénales.

Article 24 : Le fait pour une personne dépositaire d'une information classifiée de la rendre accessible à des personnes non habilitées ou de la diffuser au public, quel que soit le support employé, la plateforme ou les moyens technologiques utilisés, l'expose à des sanctions administratives et des poursuites pénales.

Si le ou les auteurs sont des membres du gouvernement ou assimilés, les hauts fonctionnaires de la République, les ambassadeurs, dirigeants d'administrations ou organismes publics, des hauts responsables des Forces de Défense et de Sécurité, les sanctions prévues par le code pénal approprié peuvent être doublées et la procédure de flagrance engagée.

Article 25 : Le fait de livrer ou de rendre accessibles à une puissance étrangère ou pour son compte, à une entreprise ou organisation étrangère ou sous contrôle étranger ou à leurs agents, des procédés, objets, documents, données informatisées ou fichiers dont l'exploitation, est de nature à porter atteinte aux intérêts fondamentaux de la nation, fera l'objet des sanctions administratives et des poursuites pénales.

Article 26 : Le fait de recueillir ou de rassembler, en vue de les livrer à une

من توجده لهذه الجمهور أو شخص غير مألوف إلى هذه
نقطة أو شخصه أو المستند أو المعلومات أو الشبكة
تكنولوجيا أو أدوات أو الملفات المحوسبة.

المادة 23

الإفصاح عن معلومات ذات طابع سري من جانب شخص
مستفيد إما عن طريق وضع أو المهنة، أو عن طريق وظيفة
مؤقتة أو مهمة مؤقتة، يعرض ذلك الشخص لعقوبات إدارية
وإجراءات جنائية.

المادة 24

أن الشخص الذي يحمل معلومات سرية ويجعلها في متناول
أشخاص غير المصرح لهم أو ينشرها على الجمهور، بغض
النظر عن توثيق المعلومات المستخدمة أو المنصة أو الوسائل
تكنولوجيا المستخدمة، يعرض نفسه للعقوبات الإدارية
والجنائية.

وإذا كان من مرتكب أو مرتكبو المخالفة أعضاء في الحكومة
أو ما شابههم، أو من كبار المسؤولين في الجمهورية،
ولسواء أوردوا الإدارات أو الهيئات العلمية، أو كبار
موظفي قوات الدفاع والأمن، يمكن مضاعفة العقوبات
المنصوص عليها في قانون العقوبات المناسب والشروع في
إجراءات التفتيش.

المادة 25

تحجب بالمخالفة العقوبات الإدارية والجنائية كل من يقدم إلى
تسليم أو يبيع إمكانية الوصول إلى الخطط أو الأشياء أو
مستندات أو بيانات معوية أو ملفات يحتفل أن يضر
استغلالها بالمصالح الأساسية للأمة لقوة أجنبية أو لحسابها أو
في مؤسسة أو منظمة أجنبية خاضعة للرقابة الأجنبية أو
لصلاحيها.

المادة 26

تحجب بالمخالفة للعقوبات الإدارية والجنائية كل من يقدم إلى
جمع أو تجميع الخطط أو الأشياء أو المستندات أو البيانات

(KDA)

Σ 6 Σ

puissance étrangère, à une entreprise ou organisation étrangère ou sous contrôle étranger ou à leurs agents, des procédés, objets, documents, données informatisées ou fichiers dont l'exploitation ou la divulgation sont de nature à porter atteinte aux intérêts fondamentaux de la nation, fera l'objet des sanctions administratives et poursuites pénales.

La sanction est doublée si l'auteur est une autorité destinataire, un agent de l'Etat, un agent de renseignement ou un militaire.

Article 27 : Le fait d'exercer, pour le compte d'une puissance étrangère, d'une entreprise ou organisation étrangère ou sous contrôle étranger ou de leurs agents, une activité ayant pour but l'obtention ou la livraison de dispositifs, renseignements, procédés, objets, documents, données informatisées ou fichiers dont l'exploitation, la divulgation, sont de nature à porter atteinte aux intérêts fondamentaux de la nation, fera l'objet de poursuites pénales et des sanctions administratives.

TITRE III

DISPOSITIONS FINALES

Article 28 : Les dispositions relatives à la protection du secret de la défense nationale sont applicables aux destinataires habilités, les personnes ayant eu accès de quelque manière que ce soit mais aussi à toute personne, de nationalité tchadienne ou étrangère qui, sans en avoir la qualité, procèdent à la divulgation ou diffusion, malveillante ou non, des informations classifiées.

Article 29 : L'application des dispositions de la présente loi ne s'opposent pas aux dispositions du code pénal de la justice militaire pour le ou les auteur (s) ayant statut de militaire.

En cas de cumul de peines, l'ensemble des peines prononcées ne peut dépasser le maximum légal de la peine encourue pour l'infraction la plus sévèrement réprimée.

لمحوسبة أو الملفات التي يحتمل أن يضر استقلالها أو للكشف عنها بالمصالح الأساسية للأمة، وبغرض تسليمها إلى قوة أجنبية أو مؤسسة أو منظمة أجنبية خاضعة للرقابة الأجنبية أو عملتها.

وتضاعف العقوبة إذا كان الجاني سلطة استقبال أو موظف للدولة أو صلحاً مخبرات أو عسكرياً.

المادة 27:

إن القيام بنشاط لحساب قوة أجنبية، أو لمؤسسة أو منظمة أجنبية خاضعة للرقابة الأجنبية أو عملتها، لغرض الحصول على أجهزة أو توصيلها، أو معلومات أو خطط أو أشياء أو وثائق أو بيانات محوسبة أو ملفات يحتمل استقلالها أن يضر بالمصالح الأساسية للأمة، موجهة بالملاحقة الجنائية والعقوبات الإدارية.

الباب الثالث الأحكام النهائية

المادة 28:

تطبق الأحكام المتعلقة بحماية سرية النطاق الوطني على المخاطبين المخول لهم، والأشخاص الذين تمكنوا من الوصول إليها بأي شكل من الأشكال، وكذلك على أي شخص من نشاء الجنسية أو أجنبي يقوم، دون أن تكون له صلة، بالكشف عن معلومات سرية أو نشرها، بصورة كيدية أو غير كيدية.

المادة 29:

لا يتناقض تطبيق أحكام هذا القانون مع أحكام قانون الجنائي العسكري بالنسبة للشخص أو الأشخاص الذين يتمتعون بمركز عسكري.

وفي حالة الأحكام المتعددة، لا يجوز أن تتجاوز جميع الأحكام الحد الأقصى للعقوبة القانونية على أشد الجرائم عقوبة.

(18/8)

Σ 7 7

Article 30 : Les poursuites judiciaires reposent sur la présente loi et sur les dispositions du code pénal tchadien notamment en ses articles 89 et suivants traitant des atteintes à la défense nationale.

Article 31 : Les modalités d'application de la présente loi sont fixées par voie réglementaire. Des textes complémentaires à la présente loi peuvent être pris en fonction des besoins.

Article 32 : La présente loi qui abroge toutes dispositions antérieures contraires sera exécutée comme loi de l'Etat.

المادة 30: تمتد الملاحقة القضائية إلى هذا القانون وإلى أحكام قانون العقوبات التشادي، ولا سيما المادة 89 وما بعدها والتي تتناول الاعتداءات على الدفاع الوطني.

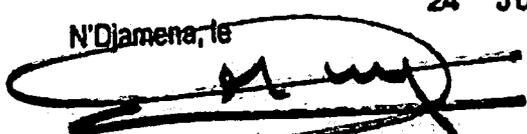
المادة 31: تُحدد إجراءات تطبيق هذا القانون بموجب نص تنظيمي. وبالإضافة إلى ذلك، تُؤخذ النصوص التكميلية لهذا القانون عند الاقتضاء.

المادة 32: يلغى هذا القانون كافة الأحكام السابقة المخالفة له ويعمل به كقانون للدولة.

24 JUN 2022

N'Djamena, le

انجمينا، بتاريخ

Le Général 

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO محمد إدريس ديبي إتنو

Σ [] 8 []